

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Cueva de la Camareta (Hellín, Albacete)  
**MUNICIPIO:** Hellín  
**PROVINCIA:** Albacete  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 164; HEp 6, 50; AE 1995, 924  
**N. INV:** Cueva de la Camareta (Hellín, Albacete)  
**TIPO YACIMIENTO:**  
**OBJETO:** Pared  
**TIPO:** Pizarra

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** PARIETAL/RUPESTRE  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO  
**TÉCNICA:** Grafito  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 28,5 x 6  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3  
**H. MAX. LETRA:** 0,5  
**H. MIN. LETRA:** 0,3  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(chrismon)**Ioannês** bibat in Deo **vastet** queret animus meus, resurrexit Deus, **amên.** / q[ui] fecit bibat amet pro iscritto remoret Deum[- -] /ea is[- -] bibat, **amên.**

Lectura dada por HEp 6, 50.

**APARATO CRÍTICO:**

**Ioannes** (Velázquez 1993: 26)

**uastet** (Velázquez 1993: 26)

**amen** (Velázquez 1993: 26)

amen(Velázquez 1993: 26)

### TRADUCCIÓN:

### COMENTARIO:

Son notables los vulgarismos que presenta: *bibat*, simplificación del grupo *KS* (x) en *resurrexit* y asimilación del grupo *PT* en *iscripto* (incluso, tal vez, simplificación); reducción del diptongo *ae*, en *queret*. En cuanto a *vastet*, es lectura insegura, tal vez *variet* o *vasset* (¿por *vasit*, como perfecto de *vado*?) (HEp 6, 50).

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** HEp 6, 50

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Entre las cuadrículas 16 y 17 de la Pared P, a la derecha de las inscripciones HEp 6, 48-49 (nº 24 y 25 de Velázquez 1993), puede leerse otra esgrafiada en escritura cursiva, que conserva tres renglones de texto, la mayor parte de los cuales se lee sin gran dificultad. Forma parte de treinta y nueve grafitos parietales realizados en la cueva de la Camareta, distribuidos en diversas paredes, las denominadas P (nn. 41-60) y E (nn. 28-35), que conservan el mayor número. En la zona interior de la columna K (nn. 61-63) se conservan los más interesantes y significativos. El carácter cristiano de las mismas es casi general.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** La grafía es muy regular, letra pequeña, con un notable intento caligráfico (HEp 6, 50). En los grafitos de la Cueva de la Camareta se da una mezcla de letras capitales y minúsculas, más específicamente letra cursiva visigótica en su etapa de formación, «cursiva primera», perfectamente comparables a las pizarras del siglo VII, con cuya escritura guardan indudables similitudes y confirman el desarrollo de esta escritura visigótica en su período primitivo o de formación, así como de la escritura rústica del mismo momento (HEp 6, 25-63).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Probablemente sea del siglo VII (HEp 6, 25-63).

**CRIT. DAT.:** Criterios paleográficos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Pared P de la Cueva de la Camareta. Tal vez, la cueva había servido de retiro en el pasado a algún eremita ¿quizás Cila? y posteriormente fue visitada por cristianos o personas que simplemente acudían para conocer un lugar afamado.

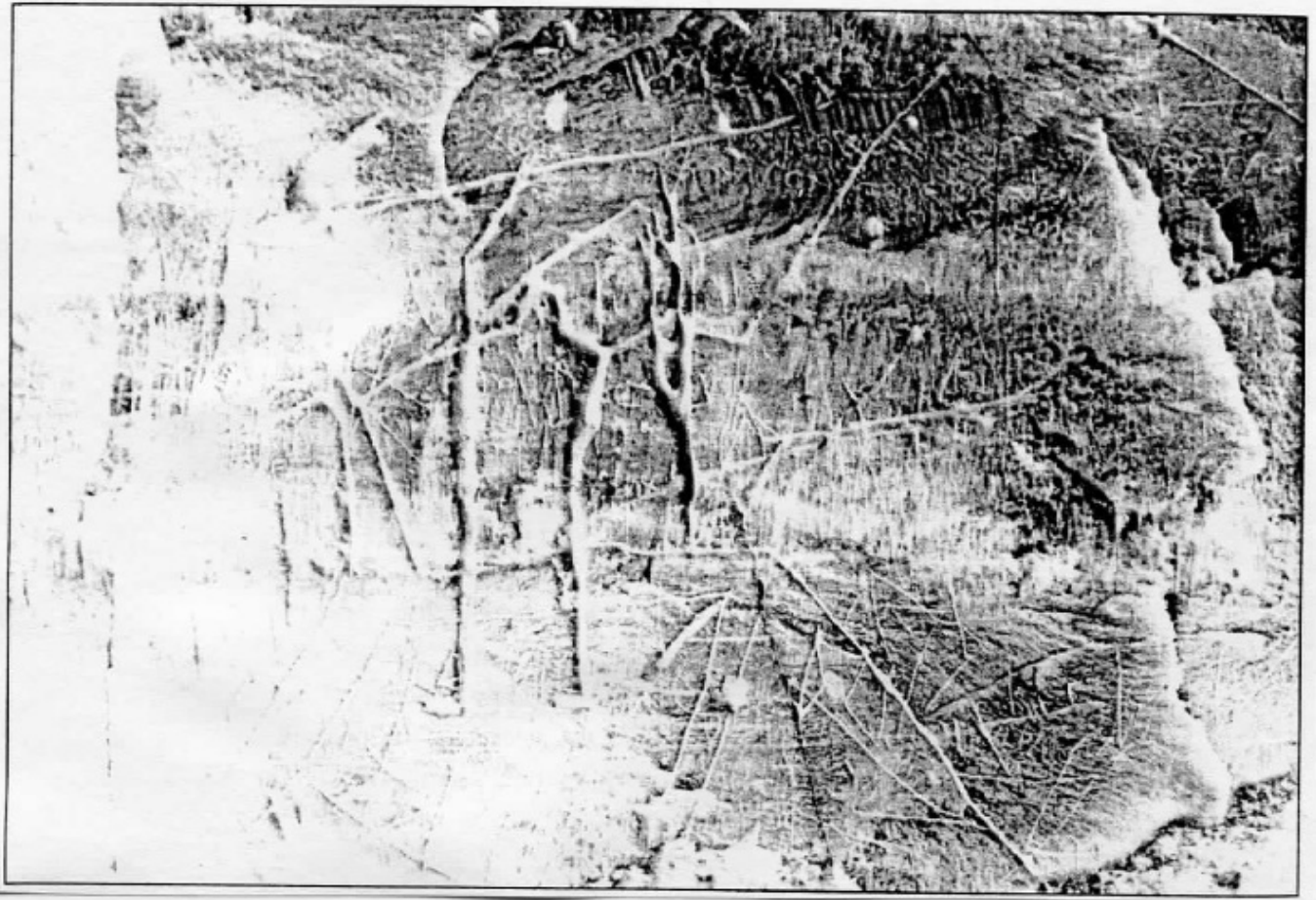
**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 164; HEp 6, 50; AE 1995, 924; Velázquez Soriano, Isabel (1993) Las inscripciones latinas de la cueva de La Camareta, , En: Antigüedad y cristianismo: Monografías históricas sobre la Antigüedad tardía, nº 10 (Ejemplar dedicado a: La cueva de la Camareta (Agramón, Hellín-Albacete), pp. 306-307, nº 26.

**BIBL. ARQUEOL:  
IMÁGENES**



**pizarra2**

P-16/11  
 N. 26

Ιωαννης βιβατινδεου ριλιτυχεσ ανιμουρ ευ ρεσυρρενδευρ αμεν  
 κει βιβατινδεου ροιρ ανι ρεμωρενδευρ  
 ευ η βιβατ αμεν

**Texto:**  
**P** Ioannes bibat in Deo uastet queret animus meus, resurrexit Deus, amen.  
 q[ui] fecit bibat amet pro iscritto remoret Deum [- - -]  
 ea is [- - -] bibat, amen.

**pizarra1**